

Na temelju članka 61. i 144. Statuta Grada Pula-Pola (Službene novine Grada Pule, broj 7/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21, 5/21), Gradonačelnik Grada Pule dana 25. srpnja 2022. godine, donio je

**O D L U K U**  
**o uporabi talijanskog jezika i pisma u poslovanju trgovačkih društava i ustanova čiji je većinski vlasnik/osnivač Grad Pula-Pola**

**Članak 1.**

U skladu s odredbama Ustava Republike Hrvatske i Statuta Grada Pula-Pola, pripadnici talijanske nacionalne manjine imaju pravo slobodne uporabe talijanskog jezika u društvenom i javnom životu, te u službenoj komunikaciji u javnim poslovima iz samoupravnog djelokruga Grada Pula-Pola (u daljnjem tekstu: Grad Pula).

**Članak 2.**

Trgovačka društva u kojima Grad Pula ima većinsko vlasništvo i ustanove čiji je osnivač Grad Pula, koji dolaze u pismeni i usmeni kontakt sa pripadnicima talijanske nacionalnosti, moraju između svojih službenika imati, prema karakteru i opsegu posla, ili stalnog prevodioca ili odgovarajući broj službenika koji se služe talijanskim jezikom, odnosno dužni su na drugi način omogućiti nesmetanu komunikaciju sa pripadnicima talijanske nacionalnosti.

**Članak 3.**

Uporaba talijanskog jezika u obavljaju javnih službi iz članka 1. ove Odluke odnosi se osobito na:

- a) nazivi trgovačkih društava, odnosno ustanova ispisuju se dvojezično (na hrvatskom i talijanskom jeziku);
- b) različiti obrasci, pozivi, potvrde i ostale obavijesti koje se upućuju građanima talijanske nacionalnosti, uz službeni tekst na hrvatskom jeziku sadrže i tekst na talijanskom jeziku;
- c) javni oglasi, pozivi i druga priopćenja, kada se oglašavaju, sadrže uz službeni tekst na hrvatskom jeziku i tekst na talijanskom jeziku, a kada se objavljuju u lokalnim sredstvima javnog priopćavanja dostavljaju se na hrvatskom i na talijanskom jeziku;
- d) svi tiskani, video i drugi promotivni i informativni materijali sadrže uz službeni tekst na hrvatskom jeziku i tekst na talijanskom jeziku.

**Članak 4.**

Praktična primjena ove Odluke, s ciljem osiguranja ravnopravnog tretmana pripadnika talijanske nacionalnosti, ostvaruje se nezavisno o formalnom zahtjevu građana.

### **Članak 5.**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od danom objave u Službenim novinama Grada Pule.

KLASA:024-02/22-01/139  
URBROJ:2163-7-01-01-01-0019-22-2  
Pula, 25. srpnja 2022.

**GRADONAČELNIK**  
**dr.sc. Filip Zoričić, prof.**

# O B R A Z L O Ž E N J E

## I PRAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE AKTA

Pravna osnova za donošenje ove Odluke sadržana je u člancima 61. i 144.-148. Statuta Grada Pula-Pola (Službene novine Grada Pule, br. 7/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21 i 5/21).

## II PRIKAZ STANJA I RAZLOZI ZA DONOŠENJE AKTA

Člankom 12. Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina (Narodne novine, br. 155/02, 47/10, 80/10 i 93/11), propisano je da se službena uporaba jezika i pisma kojim se služe pripadnici nacionalne manjine ostvaruje, između ostalog, i kada je to predviđeno međunarodnim ugovorima koji, sukladno Ustavu Republike Hrvatske, čine dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske i kada je to propisano statutom jedinice lokalne samouprave ili statutom jedinice područne (regionalne) samouprave u skladu s odredbama posebnog zakona o uporabi jezika i pisma nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj.

Temeljem navedenog, Statutom Grada Pula-Pola, Glavom XVII. Uporaba talijanskog jezika od strane tijela Grada Pule, javnih trgovačkih društava i drugih pravnih osoba Grada Pule, određeno je da pripadnici talijanske nacionalne manjine imaju pravo slobodne uporabe talijanskog jezika u društvenom i javnom životu, te u službenoj komunikaciji u javnim poslovima iz samoupravnog djelokruga Grada Pula-Pola.

Statutom je detaljnije propisano na što se odnosi uporaba talijanskog jezika u obavljaju javnih službi pa je tako navedeno da se:

- a) nazivi trgovačkih društava, odnosno ustanova ispisuju dvojezično (na hrvatskom i talijanskom jeziku);
- b) različiti obrasci, pozivi, potvrde i ostale obavijesti koje se upućuju građanima talijanske nacionalnosti, uz službeni tekst na hrvatskom jeziku, sadrže i tekst na talijanskom jeziku;
- c) javni oglasi, pozivi i druga priopćenja kada se oglašavaju sadrže uz službeni tekst na hrvatskom jeziku i tekst na talijanskom jeziku, a kada se objavljuju u lokalnim sredstvima javnog priopćavanja dostavljaju se na hrvatskom i na talijanskom jeziku;
- d) svi tiskani, video i drugi promotivni i informativni materijali sadrže uz službeni tekst na hrvatskom jeziku i tekst na talijanskom jeziku.

Također, člankom 145. Statuta Grada Pula-Pola propisano je da tijela Grada Pule i druge pravne osobe koje obavljaju javne poslove iz samoupravnog djelokruga Grada, koji stalno dolaze u pismeni i usmeni kontakt sa pripadnicima talijanske nacionalnosti, moraju između svojih službenika imati prema karakteru i opsegu posla ili stalnog prevodioca ili odgovarajući broj službenika koji se služe talijanskim jezikom, odnosno dužni su na drugi način omogućiti nesmetanu komunikaciju.

Ovom Odlukom, slijedom Ustava RH i Ustavnog zakon o pravima nacionalnih manjina, a u provedbi citiranih odredbi Statuta Grada Pula-Pola, utvrđuje se obveza trgovačkih društva u kojima Grad Pula ima većinsko vlasništvo i ustanove čiji je osnivač Grad Pula, da osiguraju slobodnu upotrebu talijanskog jezika u društvenom i javnom životu, te u službenoj komunikaciji u javnim poslovima koje obavljaju.

### **III PRIJEDLOG AKTA**

U prilogu se nalazi prijedlog Odluke o uporabi talijanskog jezika i pisma u poslovanju trgovačkih društava i ustanova čiji je većinski vlasnik/osnivač Grad Pula-Pola.

### **IV FINANCIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU AKTA**

Za provedbu ove Odluke nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u proračunu Grada Pula-Pola.

Odluku pripremila:  
Hajdić-Golja Lovorka, mag.iur.

**ZAMJENIK GRADONAČELNIKA**  
**Bruno Cernul**